

Хэ Чан,

SPIN-код: 5206-1226

аспирант, Уральский государственный педагогический университет; 620091, Россия, г. Екатеринбург, пр-т Космонавтов, 26; e-mail: Anfeiyahe@gmail.com

У Чуньлинь,

SPIN-код:

аспирант, Уральский государственный педагогический университет; 620091, Россия, г. Екатеринбург, пр-т Космонавтов, 26; e-mail: 05072023y@mail.ru

Ясинских Людмила Владимировна,

SPIN-код: 1056-7814

кандидат педагогических наук, доцент кафедры теории и методики воспитания культуры творчества, Уральский государственный педагогический университет; 620091, Россия, г. Екатеринбург, пр-т Космонавтов, 26; e-mail: valud7@inbox.ru

**КУЛЬТУРОЛОГИЧЕСКИЙ ПОДХОД В ВОКАЛЬНОЙ ПОДГОТОВКЕ
КИТАЙСКИХ СТУДЕНТОВ В МУЗЫКАЛЬНЫХ ВУЗАХ РОССИИ**

КЛЮЧЕВЫЕ СЛОВА: культурологический подход; музыкальное образование; методика преподавания музыки; методика музыки в вузе; образовательный процесс; вокальное искусство; вокальная подготовка; музыкальные вузы; китайские студенты; социокультурная адаптация; академическая адаптация

АННОТАЦИЯ. Актуальность рассматриваемой в статье проблемы обусловлена интеграционными процессами, происходящими в образовательной сфере России и Китая, стремлением китайских студентов к обучению в высших учебных заведениях России. Такая тенденция отмечается во всех областях высшего образования, в том числе и в музыкальном образовании. В статье анализируются особенности вокальной подготовки китайских студентов-магистрантов, раскрываются причины возникновения у них трудностей в процессе обучения по программе «Вокальное искусство» в российских музыкальных вузах. Доказывается, что устранению трудностей в обучении будет способствовать культурологический подход, позволяющий студентам-магистрантам ощутить себя в позиции субъекта культуры, способного к самовыражению и развитию при обучении пению. Цель статьи: раскрыть содержание культурологического подхода, способствующего устранению трудностей в вокальной подготовке китайских студентов-магистрантов в российских музыкальных вузах. В статье использовались такие методы исследования, как изучение и анализ литературы российских и китайских авторов, рассматривающих вопрос адаптации иностранных студентов к условиям обучения в российских вузах. Был проведен сравнительный анализ учебных планов магистратуры Уральской государственной консерватории им. М. П. Мусоргского и Чанчуньского педагогического университета, выявлен междисциплинарный характер магистерской программы «Вокальное искусство» названной консерватории. Кроме того, выделяются причины возникновения трудностей в вокальной подготовке китайских студентов в российских вузах. Научная новизна состоит в выделении и обосновании в рамках культурологического подхода разновидностей адаптаций по устранению трудностей в вокальной подготовке студентов-магистрантов в российских музыкальных вузах: культурная, образовательная (академическая), социально-коммуникативная адаптация, и соответствующих им методов, способствующих реализации культурного контекста в процессе работы над вокальным произведением. Практическая значимость результатов исследования состоит в том, что авторами предложены рекомендации по решению задачи устранения трудностей в адаптации китайских студентов-магистрантов к обучению в российских университетах: подготовительные курсы для китайских абитуриентов с целью освоения русского языка; вводные семинары, характеризующие образовательные программы магистратуры и содержание предстоящей учебной деятельности, раскрывающие традиции и социокультурные особенности высшего музыкального образования в России.

ДЛЯ ЦИТИРОВАНИЯ: Хэ, Чан. Культурологический подход в вокальной подготовке китайских студентов в музыкальных вузах России / Хэ Чан, У Чуньлинь, Л. В. Ясинских. – Текст : непосредственный // Педагогическое образование в России. – 2024. – № 6. – С. 232–239.

He Chang,

Postgraduate Student, Ural State Pedagogical University, Ekaterinburg, Russia

Wu Chunlin,

Postgraduate Student, Ural State Pedagogical University, Ekaterinburg, Russia

Yasinskikh Lyudmila Vladimirovna,

Candidate of Pedagogy, Associate Professor of Department of Theory and Methodology of Education of the Culture of Creativity, Ural State Pedagogical University, Ekaterinburg Russia

CULTURAL APPROACH TO VOCAL TRAINING OF CHINESE STUDENTS IN MUSIC UNIVERSITIES OF RUSSIA

KEYWORDS: cultural approach; music education; methods of teaching music; methods of music in higher education; educational process; vocal art; vocal training; music universities; Chinese students; socio-cultural adaptation; academic adaptation

ABSTRACT. The relevance of the problem considered in the article is due to the integration processes taking place in the educational sphere of Russia and China, the desire of Chinese students to study at higher educational institutions of Russia. This trend is observed in all areas of higher education, including music. The article analyzes the features of vocal training of Chinese master's students, reveals the reasons for their difficulties in the process of studying under the program "Vocal Art" in Russian music universities. It is proved that the elimination of difficulties in learning will be facilitated by relying on the cultural approach, allowing master's students to feel themselves in the educational process in the position of a subject of culture, capable of self-expression and development in culture in the process of vocal training. The purpose of the article: to substantiate the cultural approach as a methodological basis for determining actions to eliminate difficulties in the vocal training of Chinese master's students in Russian music universities. The article used such research methods as the study and analysis of the literature of Russian and Chinese authors considering the issue of adaptation of foreign students to the conditions of study in Russian universities. A comparative analysis of the curricula of the master's degree programs of the M. P. Mussorgsky Ural State Conservatory and Changchun Normal University was conducted, and the interdisciplinary nature of the master's program "Vocal Art" of the Ural State Conservatory, its diversity, and multi-directional training were revealed, which is what attracts Chinese students to the Russian music university. The article highlights the causes of difficulties in vocal training of Chinese students at Russian universities. The scientific novelty consists in identifying and substantiating, within the framework of the cultural studies approach, the varieties of adaptations to eliminate difficulties in vocal training of master's students at Russian music universities: cultural, educational (academic), social and communicative adaptation, and the corresponding methods aimed at creating a cultural context in the process of working on a vocal piece, developing the ability to build reasoned statements about a piece in the process of understanding and presenting it in a figurative form, interaction in the process of mastering the vocal skills of academic singing. The practical significance of the research results is that the authors offer recommendations for solving the problem of eliminating difficulties in vocal training of Chinese master's students studying at Russian universities based on the cultural studies approach: preparatory courses for Chinese applicants in order to master the Russian language; introductory seminars characterizing the educational programs of the master's degree and the content of upcoming educational activities, revealing the traditions and socio-cultural characteristics of higher music education in Russia.

FOR CITATION: He, Chang, Wu, Chunlin, Yasinskikh, L. V. (2024). Cultural Approach to Vocal Training of Chinese Students in Music Universities of Russia. In *Pedagogical Education in Russia*. No. 6, pp. 232–239.

В Китае сегодня у детей и молодежи наблюдается интерес к музыкальному исполнительству, следствием которого является наплыв обучающихся в музыкальные центры, университеты, консерватории (в Пекине, Шанхае, Гуанчжоу и т. д.). Вэй Сяюань, приводя данные, опубликованные Министерством образования Китайской Народной Республики, отмечает, что число претендентов на получение степени магистра в Китае по программам, связанным с искусством, значительно растет год от года [12]. Несмотря на это, в стране ощущается нехватка специалистов по музыкальному образованию детей и юношества, что привело к огромному количеству студентов, желающих получить степень магистра в России. Множество специалистов, окончивших бакалавриат в китайских университетах, сегодня приезжают для продолжения музыкального образования в магистратуры университетов России. Востребованность российского музыкального образования объясняется прежде всего высоким качеством такого образования, его престижностью, а также укреплением российско-китайского академического сотрудничества.

Среди многих видов профессиональной музыкальной деятельности одним из востребованных является вокальное исполнительство. Китайские студенты, поступающие в магистратуру, успешно обучаются, приобретая навыки академического и эстрадного пения в российских вузах. К сожалению, в процессе вокального образования некоторые китайские студенты встречаются с трудностями, преодоление которых необходимо для успешности всего процесса образования. Возникновение таких трудностей связано с многими причинами, в том числе касающимися форм вокального обучения, содержания деятельности, учебных планов и дисциплин, которые порой существенно отличаются от имеющихся в китайских университетах и колледжах.

Основное содержание. В китайской музыкальной педагогике проблему адаптации студентов к российскому вокальному образованию обсуждают многие авторы, которые в своих изысканиях сопоставляют системы китайского и российского вокального образования. Так, например, Хань Мэйшунан, Чжан Цзянхао [8; 9], сравнивая в своих исследованиях педагогические модели му-

зыкального образования в магистратурах России и Китая, выявили превосходство российской образовательной системы по ряду позиций:

- срок обучения в магистратуре российских вузов практически в два раза больше, чем в магистратуре китайских университетов, и составляет два года;

- большое количество тщательно разработанной и структурированной по содержанию научной, методической и учебно-методической литературы по формированию и развитию академического певческого голоса и отсутствие такой литературы в учебно-методическом сопровождении образовательного процесса в китайских университетах. О «недостаточности научных разработок, отсутствии методических и учебно-методических материалов» пишет Чжан Цзянхао [9]. Хань Мэйшуан [8] отмечает, что в пособиях по вокалу «The Complete Singer», «Singing for the Stars», предназначенных для высшего образования, отсутствуют систематичность в изложении материала и необходимое количество практических упражнений;

- практико-ориентированная модель музыкального образования в российских вузах тем не менее включает большое количество теоретических дисциплин: «История музыки», «Сольфеджио», «Гармония», «Композиция», а также «Музыкальная критика» и «Анализ явлений исполнительского искусства», которые развивают критическое мышление, способность к музыкальному анализу, в то время как в китайских университетах приоритет в вокальном обучении отдается практике, в ущерб теоретическим курсам. По мнению Чжан Цзянхао, «главной целью в обучении вокалу стало приобретение навыков оперирования музыкальным материалом» [9, с. 85];

- совместная с преподавателем работа над воплощением музыкального образа активизирует индивидуальное прочтение студентом музыкального сочинения, поиск способов, приемов интерпретации художественного замысла произведения, развитие

творческого мышления и воображения, в то время как в системе китайского образования преобладают авторитарный стиль преподавания вокального искусства, приводящий к устранению творческого начала в деятельности студента, его пассивности в исполнении, стремление к копированию и подражанию в исполнении;

- основу репертуара в обучении студентов российских вузов академическому пению составляют вокализы, в то время как в большинстве китайских музыкальных вузов учебный материал включает преимущественно народные песни [4]. Студенты осваивают пение в национальной народной манере, в высоком регистре, вне высокой певческой форманты [10], что разительно отличается от манеры академического пения;

- формирование вокально-сценических навыков в российских университетах реализуется на основе комплексного подхода, сочетающего теоретическое и практическое обучение [3], в процессе освоения студентами дисциплин «Сценическое мастерство», «Сценическая речь». В китайских вузах количество дисциплин по формированию вокально-сценических навыков незначительно, вследствие чего китайские студенты, обучающиеся в российских университетах, сталкиваются с проблемой сценического воплощения художественного образа вокальных произведений [7];

- основу инструментальной подготовки студентов по всем направлениям обучения в российских музыкальных учебных заведениях составляет «фортепиано», в китайских университетах студенты осваивают «фортепианный импровизационный аккомпанемент».

Для создания полной картины о различии в подготовке вокалистов в китайских и российских университетах сравним учебные планы магистерских программ вокальной подготовки студентов Чанчуньского педагогического университета (г. Чанчунь, Китай) и Уральской государственной консерватории имени М. П. Мусоргского (г. Екатеринбург, Россия).

Таблица

«Вокальное искусство» Уральская государственная консерватория имени М. П. Мусоргского	«Оперное исполнительство» Чанчуньский педагогический университет
<i>Обязательные дисциплины</i>	
Сольное пение; Камерное пение; Методика преподавания дисциплины «Сольное пение»; Методика преподавания дисциплины «Камерное пение»; Фортепиано; Философия науки и искусства; Иностранный язык; Методика научно-исследовательской деятельности; Анализ явлений исполнительского искусства; Теория и практика современного образования;	Вокальное пение; Базовая физическая подготовка; Тренинг по сценическому выступлению; Форма тела (мимика, гибкость, выразительность глаз); Основы аудиозаписи; Базовый тренинг; Фортепианный импровизационный аккомпанемент

Продолжение таблицы

«Вокальное искусство» Уральская государственная консерватория имени М. П. Мусоргского	«Оперное исполнительство» Чанчуньский педагогический университет
История и теория педагогики; Современная музыка; Менеджмент в сфере искусства	
<i>Факультативные дисциплины по выбору</i>	
Оперная студия; Сценическая подготовка и актерское мастерство; Правовое обеспечение арт-деятельности; Связи с общественностью в области искусства; Компьютерный нотный набор и верстка; Второй иностранный язык	Музыкальные инструменты; Репетиция вокала; Сценическая (ролевая) тренировка; Комплексное обучение вокалу в концертном зале; Хоровое исполнительство; Комплексная репетиция вокала на сцене; Написание мелодии песни

Анализ учебных планов двух образовательных программ позволил сделать вывод, что подготовка студентов, обучающихся по направлению «Вокальное исполнение» в российском вузе, является комплексной и междисциплинарной. Студентов-магистрантов готовят не только к исполнительской деятельности, но также и к педагогической: методика преподавания таких дисциплин, как «Сольное пение», «Камерное пение», «Теория и практика современного образования»; управленческой деятельности: «Менеджмент в сфере искусства», «Связи с общественностью в области искусства», «Правовое обеспечение арт-деятельности», а также к применению современных технологических средств в обеспечении художественной и музыкальной деятельности: «Компьютерный нотный набор и верстка». Таким образом, учебный план подготовки вокалистов в Уральской государственной консерватории имени М. П. Мусоргского разнообразней, чем в Чанчуньском педагогическом университете, что дает магистрантам возможность самореализации в профессиональной деятельности не только в вокальном исполнительстве.

В китайском вузе подготовка магистрантов является более узконаправленной и в основном представлена дисциплинами исполнительской деятельности: вокальное исполнительство (сольное, хоровое, оперное) и инструментальное (эрху, гузен, цинь). Особое место занимает сценическая подготовка студентов, которая реализуется на дисциплинах «Тренинг по сценическому выступлению» и «Сценическая (ролевая) тренировка». Серьезное внимание уделяется физической подготовке студентов «Форма тела» и актерскому мастерству «Базовый тренинг по сценическому выступлению». Также в подготовке магистрантов сделан акцент на музыкальной композиции «Фортепианный импровизационный аккомпанемент» и аудиозаписи «Основы аудиозаписи».

Сравнительный анализ учебных планов названных университетов показал, что вокальная подготовка в названных вузах

находится на высоком уровне. Вместе с этим обучение в магистратуре российского вуза представляет студентам более широкий спектр для самореализации в профессиональной деятельности благодаря междисциплинарной подготовке, что и привлекает в российский вуз китайских студентов. Выделенные различия в системах вокальной подготовки студентов-магистрантов российского и китайского вузов являются основанием для определения причин возникновения трудностей у китайских студентов, поступающих в магистратуру по направлению «Вокальное искусство» в российские вузы, и определения эффективных действий по их устранению.

Процесс обучения в российских университетах благодаря своей многомерности предполагает полноценное освоение студентами-магистрантами культурно-образовательной среды, реализующейся в процессе взаимодействия человека с культурой в самых разных направлениях, и понимание значимости такого взаимодействия. Так, студентов-магистрантов знакомят с западноевропейской культурой как важным условием овладения техникой академического вокала; стимулируют на взаимодействие с преподавателем; организуют межкультурную коммуникацию студентов-магистрантов в культурные события, наделяя студентов такими ролями, как зритель, организатор, исполнитель, критик. Выделенные способы взаимодействия с культурой России в процессе обучения позволяют выделить виды адаптации студентов-магистрантов к образовательному процессу: культурная, образовательная, социально-коммуникативная.

На начальном этапе обучения китайских студентов в российских университетах первоочередной задачей является освоение ими русского языка. Наравне с традиционными для китайских магистрантов краткосрочными курсами русского языка, огромное значение имеет постоянное общение студентов с носителями языка как на уровне социального окружения (русскоговорящие

тьюторы), так и на уровне общения с произведениями искусства (театральные спектакли, кинофильмы, культурные мероприятия).

По мнению Тянь Лина, на адаптацию китайских студентов в российских вузах благотворное влияние способна оказать так называемая менторская программа [15], когда начинающему обучаться в магистратуре студенту выделяется наставник со старших курсов. Назначение наставников из числа старших студентов или молодых преподавателей, готовых к разъяснению, дополнению информации, может существенно повысить эффективность обучения и нивелировать трудности, с которыми сталкиваются китайские студенты в процессе изучения той или иной дисциплины [15]. Языковая поддержка крайне важна в процессе освоения специализированной музыкальной терминологии как условие продуктивного взаимодействия преподавателя со студентами и студентов между собой на занятии [14].

Эффективному вхождению в образовательный процесс будут способствовать активное постижение китайскими студентами-магистрантами культурной среды, освоение нового культурного пространства. Это регулярное посещение музеев, выставок, публичных лекций о культурном и историческом прошлом и настоящем России. Привлечение магистрантов к активному участию в мероприятиях университета или консерватории будет способствовать максимальному погружению в культурное пространство, успешному освоению русского языка. Для китайских студентов, обучающихся в российских вузах по специальности «Вокальное искусство», активное вхождение в западноевропейскую культуру можно реализовать через освоение ими культурного контекста исполняемых вокальных произведений (декламирование стихотворений, эпиграфов к исполняемому произведению, создание мультимедийного сопровождения на основе работ русских и западноевропейских художников). В процессе такого погружения в культуру у китайских студентов происходят открытие для себя иной духовной реальности, осознание ее ценностных оснований, смыслов, восхождение к духовному опыту другой культуры, понимание ее особенностей.

О значимости активного постижения культурной среды с целью эффективного вхождения в образовательный социум и новое культурное пространство пишут российские и китайские авторы. Так, Чжао Синьюй считает, что адаптация китайских студентов к обучению в магистратуре российских музыкальных вузов может потребовать особого внимания к различным аспектам,

наиболее важный из которых – культурная ориентация [14]. Проведение вводных семинаров о культуре и системе высшего музыкального образования в России познакомит китайских студентов с национальными традициями и обычаями россиян, конкретизирует представления будущих студентов об особенностях высшего образования в стране. По мнению Л. А. Журавлевой, Е. В. Зарубиной, А. В. Ручкина, Н. Н. Симачковой, приобщение к культуре иностранных студентов имеет «организующее и ориентирующее начало, охватывающее все виды преобразующей деятельности» [2, с. 200] и доказывает, что приобщение китайских студентов к культуре, ее осознанное постижение делают комфортней их вхождение в образовательный социум, определяют эффективность обучения.

Полноценное освоение культурно-образовательной среды происходит и в процессе взаимодействия педагога со студентом, которое коренным образом отличается от традиционного для китайского образования общения учителя и ученика. С целью изменения привычной для китайских студентов модели, построенной на заучивании и повторении сказанного учителем, предлагается новая модель, основанная на равноправном участии педагога и студентов в дискуссиях по поводу музыкального произведения, способов его интерпретации в исполнении. Достижению такого взаимодействия способствует применение метода «синквейн», направленного на развитие критического мышления, способности выстраивать аргументированные высказывания о произведении в процессе его осмысления и представления в образной форме. «Мысль, переведенная в образ, отчасти является показателем уровня художественного восприятия, в частности уровня понимания музыкального произведения. Это быстрый, но мощный инструмент для рефлексии» [11, с. 206].

Реализация метода «синквейн» (образное представление результата анализа и синтеза воспринятой информации) допускает разные формулировки ответа: от односложных до развернутых высказываний, тем самым предоставляя студентам с разным уровнем владения русским языком возможность высказать свою точку зрения, принять участие в коллективном обсуждении произведения. В своих рассуждениях педагог и студенты выступают прежде всего как музыканты, которые руководствуются одной общей целью: определить образный строй произведения, адекватные ему способы вокального исполнения. Педагог не критикует ответы студентов и, внимательно выслушивая каждого, побуждает их к прояв-

лению инициативы, высказыванию собственной позиции, создает ситуацию, когда «студенты могут свободно выражать свои мысли и задавать интересующие их вопросы» [6, с. 20].

Процессу адаптации китайских студентов к культурно-образовательной среде российских вузов способствует организация межкультурной коммуникации. Каждое занятие по вокалу – это встреча разных культур, своеобразная практика межкультурной коммуникации, потому что за каждым словом, интонацией, жестом мы можем увидеть, почувствовать, ощутить другой мир, другую культуру, обусловленную национальным сознанием. Уважительное отношение, обоюдный интерес к культуре обеих стран позволят создать на занятиях вокалом благоприятную комфортную среду обучения, а организация совместных культурных мероприятий будет способствовать обогащению знаний о культуре обеих стран, воплощенных в ней духовных ценностях, взаимопониманию и сближению в общении, снижению уровня психологической напряженности. Установление психологически комфортного взаимодействия с преподавателями поможет китайским магистрантам не только эффективно адаптироваться к новой образовательной среде, но и более успешно осваивать программу вокальной подготовки.

Для реализации межкультурной коммуникации в образовательном процессе эффективна технология тандемного обучения, в основе которой участники (студенты-магистранты) являются носителями разных культур и работают в паре. Применение технологии тандемного обучения позволяет сбалансировать образовательный процесс, в котором каждый из студентов делится своим опытом, одновременно осваивая то ценное, что есть в опыте другого. Тандемная межкультурная коммуникация предполагает свободное неформальное общение в процессе работы над вокальным произведением, в течение которой студенты-магистранты «могут делиться накопленным опытом вокального исполнительства в процессе распевания, овладения академической манерой, исполнения вокальной мелодии на фортепиано, а также аспектами своей культуры, традициями и повседневной жизнью, что обогащает опыт обучения и способствует более глубокому проникновению в культуру, понимания языка, его контекста» [5, с. 100].

Освоение китайскими студентами российской культуры может начинаться и раньше, для этого для китайских студентов организуется предвыездная адаптация [1], в рамках которой студентам в видеопрезентации или ознакомительном бюллетене со-

общается информация об особенностях музыкального образования в магистратуре российских вузов. По мнению Гоу Тао, предвыездные адаптации являются эффективным средством нивелирования трудностей, которые возникают у китайских учащихся в России [1]. В таком информационном ресурсе должны быть представлены не только учебные дисциплины, которые будут изучаться по направлению «Вокальное искусство», но также информация о социокультурной среде, об инфраструктуре города, где находится университет, краткие сведения о региональной культуре и традициях. Это позволит студентам не только узнать специфику обучения в российских вузах, но и заранее сформировать представление о культуре страны и региона, в которой предстоит учиться, даст возможность психологически подготовиться к будущей учебной деятельности, что значительно снизит интенсивность адаптационного процесса. По мнению китайских авторов, с целью дальнейшего развития межкультурной коммуникации в образовании российские музыкальные вузы могут создать веб-страницу для китайских абитуриентов на китайском языке, где будет представлена информация об университете, правилах приема в магистратуру и другие значимые для будущих студентов сведения.

По мнению Ли Пэйпэй, эффективным средством развития межкультурной коммуникации в образовательной сфере между двумя странами является организация подготовительных курсов для китайских абитуриентов, где они могут не только изучать русский язык, но и приобщаться к особенностям российской системы музыкального образования: знакомиться с методиками обучения, учебными пособиями по вокалу, применяемыми в российских вузах [13]. В рамках такой подготовки будущие студенты могут начать осваивать технику европейской вокальной школы, а также совершенствовать навыки игры на фортепиано или каком-то ином инструменте. Особую помощь в понимании особенностей российской национальной вокальной школы может оказать прослушивание китайскими студентами произведений в исполнении лучших российских оперных певцов: А. Ю. Нетребко, Д. А. Хворостовского, И. Абдразакова и др., а также исполнителей русской народной и эстрадной песни.

Заключение. Культурологический подход в подготовке китайских магистрантов в российских музыкальных вузах обладает значительным педагогическим потенциалом. Практическая реализация этого подхода предполагает различные направления адаптации студентов к содержанию

образования: знакомство с западноевропейской культурой как важное условие овладения техникой академического вокала; образовательная (академическая) адаптация включает адекватную оценку и понимание новых требований во взаимодействии с педагогом, социально-коммуникативная

адаптация включает межкультурную коммуникацию студентов в социуме и в учебе. Успешная реализация выделенных направлений адаптации позволит устранить трудности в вокальной подготовке китайских студентов.

ЛИТЕРАТУРА

1. Гоу, Тао. Некоторые аспекты организации предвыездной адаптации китайских студентов к культурно-образовательной среде российских вузов / Тао Гоу. – Текст : непосредственный // МНКО. – 2023. – № 4 (101). – С. 20–21.
2. Журавлева, Л. А. Культурная адаптация иностранных студентов в российских вузах / Л. А. Журавлева, Е. В. Зарубина, А. В. Ручкин, Н. Н. Симачкова, И. П. Чупина. – Текст : электронный // Образование и право. – 2021. – № 12. – URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/kulturnaya-adaptatsiya-inostrannyh-studentov-v-rossiyskih-vuzah> (дата обращения: 15.11.2024).
3. Зайкова, М. С. Формирование творческих навыков у студентов при создании сценического образа в вокальном произведении / М. С. Зайкова. – Текст : непосредственный // Вестник МГУКИ. – 2011. – № 6. – С. 159–162.
4. Инь, Пин. Изучение традиционных ресурсов народной культуры в вокальном музыкальном образовании в колледжах и университетах / Пин Инь. – Текст : непосредственный // Исследование высшего образования. – 2005. – № 5. – С. 67–68.
5. Мокрищева, В. С. Тандем как одна из эффективных цифровых педагогических технологий в преподавании РКИ / В. С. Мокрищева. – Текст : непосредственный // Русский язык как средство адаптации в новой социокультурной среде и получения профессии : сборник научных статей НПК в рамках XI Областного фестиваля науки, Белгород, 06 октября 2023 года. – Белгород : ООО «Эпицентр», 2023. – С. 97–102.
6. Овчинникова, М. В. Проблемы академической адаптации китайских студентов в российских вузах и пути их решения / М. В. Овчинникова. – Текст : непосредственный // Вестник Тульского государственного университета. Серия: Современные образовательные технологии в преподавании естественнонаучных дисциплин. – 2020. – № 1 (19). – С. 18–21.
7. Пичугина, Л. Н. Культурная когнитивно-образовательная среда педагогического вуза как средство ознакомления российских студентов с китайской вокальной музыкой / Л. Н. Пичугина, Сиюй Ван, Тинтин Чжан. – Текст : непосредственный // Педагогическое образование в России. – 2020. – № 5. – С. 122–130.
8. Хань, Мэйшуан. Сопоставление педагогических моделей музыкального образования в России и Китае / Мэйшуан Хань. – Текст : непосредственный // Современное педагогическое образование. – 2023. – № 2. – С. 93–96.
9. Чжан, Цзянхао. О ключевых тенденциях профессионального музыкального образования в России и Китае / Цзянхао Чжан. – Текст : непосредственный // Вестник МАН РС. – 2023. – № 1. – С. 84–86.
10. Ян, Нин. Особенности обучения педагогов-вокалистов Цзилиньского педагогического университета (КНР): постановка проблемы / Нин Ян. – Текст : непосредственный // Ученые записки Крымского федерального университета имени В. И. Вернадского. Социология. Педагогика. Психология. – 2022. – № 1 (74). – С. 72–77.
11. Ясинских, Л. В. Использование метода «синквейн» в художественно-педагогическом анализе музыкального произведения / Л. В. Ясинских. – Текст : непосредственный // Художественное образование: проблемы и перспективы развития : материалы международной заочной НПК ИМХО УрГПУ, Екатеринбург, 23–25 декабря 2014 года / Уральский государственный педагогический университет. – Екатеринбург : Уральский государственный педагогический университет, 2014. – С. 200–207.
12. 魏晓媛. 俄罗斯音乐教育专业硕士研究生的实践活动初探——以莫斯科国立师范大学为例 [J]. 当代音乐, 2019(11):22–24 = Вэй, Сяюань. Предварительное исследование практической деятельности магистрантов в области музыкального образования в России на примере Московского государственного педагогического университета / Сяюань Вэй. – Текст : непосредственный // Современная музыка. – 2019. – № 11. – С. 22–24.
13. 李培培. 认识与借鉴俄罗斯音乐教育 [J]. 黑河教育, 2019(05):14–15 = Ли, Пэйпэй. Понимание и переосмысление опыта российского музыкального образования / Пэйпэй Ли. – Текст : непосредственный // Образование в Хэйхэ. – 2019. – № 5. – С. 14–15.
14. 田丽娜. 在俄中国留学生跨文化适应状况研究[D]. 兰州大学, 2016 = Тянь, Лина. Исследование межкультурной адаптации китайских студентов в России : магистерская диссертация / Лина Тянь. – Ланьчжоу : Университет Ланьчжоу, 2016. – 97 с. – Текст : непосредственный.
15. 赵鑫宇. 中国留学生学业适应及影响因素研究[D]. 东北师范大学, 2022 = Чжао, Синьюй. Исследование академической адаптации китайских студентов и влияющих на нее факторов : магистерская диссертация / Синьюй Чжао. – Пекин : Северо-Восточный педагогический университет, 2022. – 101 с. – Текст : непосредственный.

REFERENCES

1. Gou, Tao. (2023). Nekotorye aspekty organizatsii predvyezdnai adaptatsii kitaiskikh studentov k kul'turno-obrazovatel'noi srede rossiiskikh vuzov [Some Aspects of Organizing Pre-departure Adaptation of Chinese Students to the Cultural and Educational Environment of Russian Universities]. In *MNKO*. No. 4 (101), pp. 20–21.

2. Zhuravleva, L. A., Zarubina, E. V., Ruchkin, A. V., Simachkova, N. N., Chupina, I. P. (2021). Kul'turnaya adaptatsiya inostrannykh studentov v rossiiskikh vuzakh [Cultural Adaptation of Foreign Students in Russian Universities]. In *Obrazovanie i pravo*. No. 12. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/kulturnaya-adaptatsiya-inostrannykh-studentov-v-rossiyskikh-vuzah> (mode of access: 15.11.2024).
3. Zaikova, M. S. (2011). Formirovanie tvorcheskikh navykov u studentov pri sozdaniі stsenicheskogo obraza v vokal'nom proizvedenii [Formation of Creative Skills in Students When Creating a Stage Image in a Vocal Work]. In *Vestnik MGUKI*. No. 6, pp. 159–162.
4. Yin, Ping. (2005). Izuchenie traditsionnykh resursov narodnoi kul'tury v vokal'nom muzykal'nom obrazovanii v kolledzhakh i universitetakh [Study of Traditional Folk Culture Resources in Vocal Music Education in Colleges and Universities]. In *Issledovanie vysshego obrazovaniya*. No. 5, pp. 67–68.
5. Mokrishcheva, V. S. (2023). Tandem kak odna iz effektivnykh tsifrovyykh pedagogicheskikh tekhnologii v prepodavanii RKI [Tandem as One of the Effective Digital Pedagogical Technologies in Teaching Russian as a Foreign Language]. In *Russkii yazyk kak sredstvo adaptatsii v novoi sotsiokul'turnoi srede i polucheniya professii: sbornik nauchnykh statei NPK v ramkakh XI Oblastnogo festivalya nauki, Belgorod, 06 oktyabrya 2023 goda*. Belgorod, OOO «Epitsentr», pp. 97–102.
6. Ovchinnikova, M. V. (2020). Problemy akademicheskoi adaptatsii kitaiskikh studentov v rossiiskikh vuzakh i puti ikh resheniya [Problems of Academic Adaptation of Chinese Students in Russian Universities and Ways to Solve Them]. In *Vestnik Tul'skogo gosudarstvennogo universiteta. Seriya: Sovremennye obrazovatel'nye tekhnologii v prepodavanii estestvennonauchnykh distsiplin*. No. 1 (19), pp. 18–21.
7. Pichugina, L. N., Wang, Xiyu, Zhang, Tingting. (2020). Kul'turnaya kognitivno-obrazovatel'naya sreda pedagogicheskogo vuza kak sredstvo oznakomleniya rossiiskikh studentov s kitaiskoi vokal'noi muzykoi [Cultural Cognitive-Educational Environment of a Pedagogical University as a Means of Introducing Russian Students to Chinese Vocal Music]. In *Pedagogicheskoe obrazovanie v Rossii*. No. 5, pp. 122–130.
8. Han, Meishuang. (2023). Sopostavlenie pedagogicheskikh modelei muzykal'nogo obrazovaniya v Rossii i Kitae [Comparison of Pedagogical Models of Music Education in Russia and China]. In *Sovremennoe pedagogicheskoe obrazovanie*. No. 2, pp. 93–96.
9. Zhang, Jianghao. (2023). O klyuchevykh tendentsiyakh professional'nogo muzykal'nogo obrazovaniya v Rossii i Kitae [On the Key Trends in Professional Music Education in Russia and China]. In *Vestnik MAN RS*. No. 1, pp. 84–86.
10. Yang, Ning. (2022). Osobennosti obucheniya pedagogov-vokalistov Tszilin'skogo pedagogicheskogo universiteta (KNR): postanovka problemy [Features of Training Vocal Teachers at Jilin Normal University (PRC): Problem Statement]. In *Uchenye zapiski Krymskogo federal'nogo universiteta imeni V. I. Vernadskogo. Sotsiologiya. Pedagogika. Psikhologiya*. No. 1 (74), pp. 72–77.
11. Yasinskikh, L. V. (2014). Ispol'zovanie metoda «sinkvein» v khudozhestvenno-pedagogicheskom analize muzykal'nogo proizvedeniya [Using the Cinquain Method in Artistic and Pedagogical Analysis of a Musical Work]. In *Khudozhestvennoe obrazovanie: problemy i perspektivy razvitiya: materialy mezhdunarodnoi zaochnoi NPK IMKhO UrGPU, Ekaterinburg, 23–25 dekabrya 2014 goda*. Ekaterinburg, Ural'skii gosudarstvennyi pedagogicheskii universitet, pp. 200–207.
12. Wei, Xiaoyuan. (2019). Predvaritel'noe issledovanie prakticheskoi deyatelnosti magistrantov v oblasti muzykal'nogo obrazovaniya v Rossii na primere Moskovskogo gosudarstvennogo pedagogicheskogo universiteta [Preliminary Study of Practical Activities of Master's Students in the Field of Music Education in Russia on the Example of Moscow State Pedagogical University]. In *Sovremennaya muzyka*. No. 11, pp. 22–24.
13. Li, Peipei. (2019). Ponimanie i perenimanie opyta rossiiskogo muzykal'nogo obrazovaniya [Understanding and Adopting the Experience of Russian Music Education]. In *Obrazovanie v Kheikhe*. No. 5, pp. 14–15.
14. Tian, Lina. (2016). *Issledovanie mezhkul'turnoi adaptatsii kitaiskikh studentov v Rossii* [A Study of Intercultural Adaptation of Chinese Students in Russia]. Lanzhou, Universitet Lan'chzhou. 97 p.
15. Zhao, Xinyu. (2022). *Issledovanie akademicheskoi adaptatsii kitaiskikh studentov i vliyayushchikh na nee faktorov* [A Study on Chinese Students' Academic Adjustment and the Factors Influencing It]. Beijing, Severo-Vostochnyi pedagogicheskii universitet. 101 p.